

*Coördinate (2)*KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e april 1959 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "aangaande het bekwaamheidsgetuigschrift van de personen belast met het gebruik van springstoffen in de ondergrondse werken van mijnen", heeft de 30e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 16 avril 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au certificat de capacité de l'agent chargé de l'utilisation des matières explosives dans les travaux souterrains des mines", a donné le 30 avril 1959 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef schrijven men :

"Gelet op de adviezen van de Raad van State, zitting houdende in afdeling administratie en in afdeling wetgeving;".

Artikel 1 van het ontwerp stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Om het in artikel 7, tweede lid, van het koninklijk besluit van 12 september 1955 bedoelde bekwaamheidsgetuigsschrift te verkrijgen, moeten de met het gebruik van de springstoffen belaste personen aan de volgende voorwaarden voldoen : ... (verder zoals in het ontwerp, behalve in het 7° waar de woorden "met een ervaren schietmeester" door "met een ervaren bijzondere aangestelde" vervangen worden)".

In artikel 2 mogen de woorden : "bedoeld in paragraaf 8° van voorgaand artikel" vervallen .

In artikel 3, tweede lid, schrijven men "en een afgevaardigde-werkman bij het mijntoezicht".

.../...

Artikel 3, vierde lid, luidt als volgt :

"Ingeval de leden het niet eens zijn, is het advies van de voorzitter beslissend".

De aan de voorzitter toegekende macht stemt niet overeen met de instelling van een jury. Aan de stem van de voorzitter wordt voorrang verleend, welke de mening ook weze van de andere juryleden. Zoals blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, is het nagestreefde doel van deze bepaling te vermijden dat getuigsschriften worden uitgereikt tegen het advies van de mijnningenieur in. Dienvolgens stelt de Raad van State volgende tekst voor :

"Het getuigsschrift mag alleen worden uitgereikt met instemming van de voorzitter".

In artikel 4 mogen de woorden : "in het voorgaande artikel bedoelde" geschrapt worden.

Verder leze men : "en die voldoen aan de bij artikel 1, onder 1° tot 7°, gestelde voorwaarden...".

.../...

Artikel 5 is een overgangsbepaling en zou onmiddellijk vóór artikel 11 van het ontwerp moeten komen.

Het begin van dit artikel kan verwarring stichten. Waar het ontwerp zegt "iedere persoon in dienst", worden natuurlijk de met het gebruik van springstoffen belaste personen bedoeld.

De tekst kan beter als volgt worden gelezen :

"Om hun functie nog langer te mogen uitoefenen, moeten de personen belast met het gebruik van springstoffen op het ogenblik waarop dit besluit in werking treedt ...".

Artikel 7 zou onmiddellijk na artikel 6, eerste lid, moeten plaatsnemen. Wordt rekening gehouden met deze opmerking, dan vormt het een nieuw artikel 6. Artikel 6, tweede lid, zou artikel 7 worden dat beter als volgt zou luiden :

"Wanneer een persoon naar een andere mijn overgaat, blijft zijn getuigschrift geldig op voorwaarde dat de zetel waar hij in dienst treedt niet is ingedeeld, inzake mijngas, in een strengere categorie dan die waar hij werkte toen hij het getuigschrift bekwam".

In de Nederlandse versie van artikel 10, eerste lid, vervange men het woord "aangesteld" door "aangeduid".

De geschoolde arbeiders zoals de bijzondere aangestelden zijn verplicht de voordrachten bedoeld in artikel 10, tweede lid, bij te wonen. Men gebruike dan, in dit artikel, in plaats van het woord "schietmeesters" de ruimere uitdrukking : "de met het gebruik van de springstoffen belaste personen".

In artikel 11 is het overbodig de directeur-generaal der mijnen met de uitvoering van het besluit te belasten.

A l'alinéa 2 du préambule, il convient d'écrire :

"Vu les avis du Conseil d'Etat, siégeant en section d'administration et en section de législation;".

L'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Pour obtenir le certificat de capacité visé à l'article 7, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 septembre 1955, tout agent chargé de l'utilisation de matières explosives doit satisfaire aux conditions suivantes : ...(la suite comme au projet, sauf à remplacer au 7° les mots "en compagnie d'un préposé au tir expérimenté" par "en compagnie d'un préposé spécial expérimenté".

A l'article 2, les mots "visé au paragraphe 8° de l'article ci-avant" peuvent être omis.

A l'article 3, alinéa 2, il convient d'écrire "et un délégué ouvrier à l'inspection des mines".

L'article 3, alinéa 4, est ainsi conçu :

"En cas de désaccord entre les membres, l'avis du président prévaut".

.../...

Le pouvoir accordé au président ne se concilie pas avec l'institution d'un jury. On donne la prépondérance à la voix du président, quelle que soit l'opinion des autres membres du jury. Ainsi qu'il résulte des explications fournies par le fonctionnaire délégué, cette disposition tend à empêcher que des certificats soient délivrés contre l'avis de l'ingénieur des mines. En conséquence, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Le certificat ne peut être délivré qu'avec l'accord du président".

A l'article 4 les mots "visé à l'article précédent" sont superflus.

Par ailleurs, il convient d'écrire "et qui satisfont aux conditions fixées par l'article 1er, 1° à 7 °,...".

L'article 5 est une disposition transitoire et serait mieux à sa place immédiatement avant l'article 11 du projet.

Le début de cet article est de nature à créer la confusion. Par "tout agent en fonction" il y a naturellement lieu d'entendre tout agent chargé de l'utilisation de matières explosives.

.../...

Le texte serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

"Tout agent chargé de l'utilisation de matières explosives à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté...".

L'article 7 devrait venir immédiatement après l'article 6, alinéa 1er; s'il est donné suite à cette suggestion, il constituera le nouvel article 6, l'article 6, alinéa 2, devenant l'article 7, dont la version néerlandaise gagnerait à être rédigée comme suit :

"Wanneer een persoon naar een andere mijn overgaat, blijft zijn getuigschrift geldig op voorwaarde dat de zetel waar hij in dienst treedt niet is ingedeeld, inzake mijngas, in een strengere categorie dan die waar hij werkte toen hij het getuigschrift bekwam".

Dans la version néerlandaise de l'article 10, alinéa 1er, il conviendrait de remplacer "aangesteld " par "aangeduid".

.. /...

Les travailleurs qualifiés aussi bien que les préposés spéciaux étant obligés d'assister aux conférences prévues à l'article 10, alinéa 2, il se recommande d'employer dans cet article, au lieu des mots "préposés au tir" l'expression plus large "les agents chargés de l'utilisation de matières explosives".

A l'article 11, il est superflu de charger le directeur général des mines de l'exécution de l'arrêté.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX,
Messieurs :

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

L. FREDERICQ,

J. LIMPENS,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.